053.22.04

THATCHER, Margaret

Primera Ministro del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Fundación Felipe González

053.22.04

ASUNTO: Carta del Presidente del Gobierno a la Primera Ministra del Reino Unido, Sra. Margaret Thatcher, sobre la dimisión de la misma.

FECHA: 26 noviembre 1990

Fundación
Felipe González

Enviada fotocopia
a J.A. Yáñez
26-11-1990

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 26 de noviembre de 1990

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primera Ministra del Reino Unido
LONDRES

Querida Primera Ministra:

Agradezco mucho su mensaje y entiendo perfectamente que las actuales circunstancias hayan aconsejado el aplazamiento de mi proyectado viaje al Reino Unido.

En el momento en que deja el cargo de Primer Ministro, deseo manifestarle la expresión de mi estima, así como la del agrado de haber colaborado con usted, más allá de los diferentes puntos de vista que hayamos podido mantener, en los distintos foros en que participan nuestros dos países, así como en el ámbito bilateral. Coincido con usted en que se ha avanzado mucho en algunos aspectos.

Esperando que en el futuro tengamos ocasión de volvernos a encontrar, reciba, Señora Primera Ministra, un cordial saludo, junto con mis mejores deseos de ventura personal.

Le ruego cuente con mi respeto político y con mi amistad personal.

Felipe González Márquez

Presidente del Gobierno de España

Fundación
Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 26 de noviembre de 1990

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primera Ministra del Reino Unido
LONDRES

Querida Primera Ministra:

Agradezco mucho su mensaje y entiendo perfectamente que las actuales circunstancias hayan aconsejado el aplazamiento de mi proyectado viaje al Reino Unido.

En el momento en que deja el cargo de Primer Ministro, deseo manifestarle la expresión de mi estima, así como la del agrado de haber colaborado con usted, más allá de los diferentes puntos de vista que hayamos podido mantener, en los distintos foros en que participan nuestros dos países, así como en el ámbito bilateral. Coincido con usted en que se ha avanzado mucho en algunos aspectos.

Esperando que en el futuro tengamos ocasión de volvernos a encontrar, reciba, Señora Primera Ministra, un cordial saludo, junto con mis mejores deseos de ventura personal.

Le mando cuenta con mi respeto político y con mi amistad personal.

Felipe González Márquez

Presidente del Gobierno de España

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

26 de noviembre de 1990

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

ASUNTO: **PROYECTO DE MENSAJE DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A LA PRIMERA MINISTRA DEL REINO UNIDO, SRA. MARGARET THATCHER.**

TEXTO: Adjunto te remito un proyecto de mensaje que el Presidente del Gobierno, si lo estima oportuno, podría hacer llegar a la Primera Ministra del Reino Unido, Sra. Margaret Thatcher, en respuesta al que ésta le envió con ocasión del aplazamiento del viaje del Presidente del Gobierno a Londres.

p.o.
Eduardo Láser

Fundación
Felipe González

PROYECTO DE MENSAJE DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A:

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primera Ministra del Reino Unido
LONDRES

Querida Primera Ministra:

Agradezco mucho su mensaje y entiendo perfectamente que las actuales circunstancias hayan aconsejado el aplazamiento de mi proyectado viaje al Reino Unido.

En el momento en que deja el cargo de Primer Ministro, deseo manifestarle la expresión de mi estima, así como la del agrado de haber colaborado con usted, más allá de los diferentes puntos de vista que hayamos podido mantener, en los distintos foros en que participan nuestros dos países, así como en el ámbito bilateral. Coincido con usted en que se ha avanzado mucho en algunos aspectos.

Esperando que en el futuro tengamos ocasión de volvernos a encontrar, reciba, Señora Primera Ministra, un cordial saludo, junto con mis mejores deseos de ventura personal.

Felipe González
Presidente del Gobienro de España

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

19 de diciembre de 1990

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

ASUNTO: MENSAJE DE LA SRA. THATCHER AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO.

TEXTO:

Adjunto te remito, para conocimiento del Presidente del Gobierno, la carta (con su correspondiente traducción) que la Sra. Thatcher le envió el pasado 27 de noviembre, en respuesta a su mensaje del día anterior, agradeciéndoselo especialmente.

La carta de la Sra. Thatcher nos ha sido remitida por la Embajada del Reino Unido en Madrid.

Fundación
Felipe González

Traducción de la carta que, con fecha 27 de noviembre de 1990, dirige Mrs Thatcher al Excmo Sr D Felipe González Márquez:

"Querido Sr Presidente:

Gracias por su excepcionalmente atento escrito, que mucho le agradezco. Sinceramente creo que, entre nosotros, logramos hacer avanzar las relaciones entre el Reino Unido y España de forma considerable. Tengo unos recuerdos muy felices de mi visita a España y de su maravillosa hospitalidad. Ha sido particularmente penoso que los acontecimientos le hayan obligado posponer su visita de vuelta.

Comparto su deseo de tener la oportunidad de un reencuentro. Hasta entonces, le saluda muy cordialmente a Vd y a su esposa.

Fdo. Margaret Thatcher "

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

27 November 1990

Dear Prime Minister,

Thank you for your exceptionally kind message which I greatly appreciated. I believe that, between us, we managed to move relations between Britain and Spain an important step forward. I have very happy memories of my visit to Spain, and your marvellous hospitality. It was a particular disappointment that events forced the postponement of your return visit.

I share your wish that we shall have a chance to meet again. Until then, I send warm good wishes to you and your wife.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

Fundación
Felipe González

Querido Presidente:

Cuando reciba este mensaje, es probable que ya conozca la noticia comunicada esta mañana desde el número 10 de Downing Street de mi decisión de dejar paso a un sucesor y dimitir como Primera Ministra en cuanto el Partido Parlamentario haya realizado los trámites necesarios para elegir a un nuevo líder. Permaneceré, por supuesto, al mando del Gobierno hasta que mi sucesor haya sido nombrado.

Quisiera expresarle mi agradecimiento por la gran cooperación y amistad que me ha mostrado durante el tiempo que hemos coincidido en nuestros cargos, años durante los cuales han sido tantos los logros alcanzados, y le envío mis mejores y calurosos deseos para el futuro. Sé que mi sucesor continuará concediendo la máxima importancia a las relaciones entre nuestros países.

Lamento de veras que hayamos tenido que sugerir que aplace su visita, pero creo que es mejor así.

Con mi más afectuoso saludo,

Margaret Thatcher

Fundación
Felipe González

Dear Prime Minister,

By the time you receive this message, you will probably already have heard this morning's announcement from 10 Downing Street of my decision to make way for a successor and to resign as Prime Minister as soon as the Parliamentary Party has completed the necessary procedures for electing a new leader. I shall, of course, remain in charge of the Government until my successor has been appointed.

I should like to thank you for the great cooperation and friendship which you have shown me during our time together in office, during which so much has been achieved, and I send you my warmest good wishes for the future. I know that my successor will continue to attach the highest importance to the relations between our countries.

I am so sorry that we had to suggest that you should postpone your visit, but I think it is for the best.

With warmest regards,

Margaret Thatcher

053.22.04

ASUNTO: Carta de la Sra. Thatcher al Presidente del Gobierno, en relación con su dimisión.

FECHA: 22 noviembre 1990

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

19 de diciembre de 1990

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

ASUNTO: CARTA DE LA SRA. THATCHER AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO.

TEXTO:

Como recordarás, el Embajador del Reino Unido entregó al Presidente del Gobierno, durante la audiencia que éste le concedió el pasado día 22, el texto de una carta que la entonces Primera Ministra, Sra. Thatcher, le enviaba, anunciándole su decisión de dimitir como líder del Partido Conservador y como Primera Ministra.

Igualmente, le sugería aplazar su viaje oficial al Reino Unido.

Adjunto te remito el original de la carta del pasado 22 de diciembre.

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

22 November 1990

Dear Prime Minister,

By the time you receive this message, you will probably already have heard this morning's announcement from 10 Downing Street of my decision to make way for a successor, and to resign as Prime Minister as soon as the Parliamentary Party has completed the necessary procedures for electing a new leader. I shall of course remain in charge of the Government until my successor has been appointed.

I should like to thank you for the great co-operation and friendship which you have shown me during our time together in office, during which so much has been achieved, and I send you my warmest good wishes for the future. I know that my successor will continue to attach the highest importance to the relations between our countries.

I am so sorry that we had to suggest you should postpone your visit, but I think it is for the best.

With warm regards,

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

053.22.04

ASUNTO: Carta de Margaret Thatcher, agradeciendo al Presidente del Gobierno mensaje de condolencia por el asesinato de Ian Gow a manos de terroristas del IRA:

FECHA: 17 Agosto 1990

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

31 de julio de 1990

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL.
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO.

ASUNTO: Telegrama de pésame dirigido a la Sra. Thatcher con ocasión del asesinato del Parlamentario Sr. Ian Gow.

TEXTO: Adjunto te remito un proyecto de telegrama que el Presidente del Gobierno, si lo estima oportuno, podría hacer llegar a la Sra. Thatcher, manifestándole su sentimiento por el asesinato del Parlamentario conservador y antiguo colaborador suyo, Señor Ian Gow.

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

PROYECTO DE TELEGRAMA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A:

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primera Ministra
LONDRES

Señora Primera Ministra:

Deseo hacerle llegar mi más sincero pésame, en nombre propio y en el del Gobierno y pueblo de España, por el cobarde asesinato del parlamentario y antiguo colaborador suyo, Señor Ian Gow.

Actos criminales de esta naturaleza son los que nos recuerdan la necesidad de coordinar nuestros esfuerzos, en el plano internacional, para la lucha contra el terrorismo.

Le ruego haga partícipes de mis sentimientos a los familiares del Señor Gow.

Atentamente,

Felipe González
Presidente del Gobierno de España

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

II '01
97

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
GABINETE TELEGRAFICO

PROYECTO DE TELEGRAMA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A:

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primera Ministra
LONDRES

Señora Primera Ministra:

Deseo hacerle llegar mi más sincero pésame, en nombre propio y en el del Gobierno y pueblo de España, por el cobarde asesinato del parlamentario y antiguo colaborador suyo, Señor Ian Gow.

Actos criminales de esta naturaleza son los que nos recuerdan la necesidad de coordinar nuestros esfuerzos, en el plano internacional, para la lucha contra el terrorismo.

Le ruego haga partícipes de mis sentimientos a los familiares del Señor Gow.

Atentamente,

Felipe González
Presidente del Gobierno de España

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

Fundación Felipe González

17 de agosto de 1990

Excmo Sr D Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno
Palacio de la Moncloa
28071 MADRID

Distinguido Sr. Presidente

Tengo el honor de hacerle llegar adjuntas a la presente una carta que le dirige la Primera Ministra, Mrs Margaret Thatcher, así como su traducción al castellano.

Aprovecho la ocasión, Sr Presidente, para reiterarle el testimonio de mi más alta consideración,

y para enviarle un más cordial saludo

Robin Fearn

P R Fearn
Embajador de S M Británica

Fundación
Felipe González

Traducción de la carta que, con fecha 7 de agosto, dirige la Primera Ministra británica, Mrs Margaret Thatcher, al Excmo Sr D Felipe González Márquez:

"Querido Sr Presidente:

Le agradezco su mensaje de condolencia por el asesinato de Ian Gow a manos de terroristas del IRA. Fue un verdadero amigo y todos sentiremos su pérdida muy profundamente. Transmitiré sus atentas palabras de pésame a su familia, quienes me consta se sentirán reconfortados por su solidaridad.

Le saluda muy cordialmente,

Fdo. Margaret Thatcher"

PA/ HMA Madrid.

Fundación
Felipe González

With the compliments of

**SOUTHERN EUROPEAN
DEPARTMENT**

fa onward transmission
pse.

**FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE
LONDON, SW1A 2AH**

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

7 August 1990

Dear Prime Minister,

Thank you for your message of sympathy on the murder of Ian Gow by IRA terrorists. He was a true friend and we shall all feel his loss very deeply. I shall pass on your kind words of sympathy to the family and know that they will help to comfort them.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

HE Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

053.22.04

ASUNTO: Carta de Margaret Thatcher, agradeciendo el mensaje dirigido por el Presidente del Gobierno con ocasión de atentado terrorista de Deal.

FECHA: 25 de septiembre de 1989.

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: Director Departamento Internacional

A: Secretaria Presidente Gobierno

su referencia

FECHA: 3-10-89

n/referencia

A S U N T O: Carta dirigida al PG por la Primera Ministra británica, M. Thatcher, de fecha 25-9-89

Adjunto te remito la carta que, con fecha 25 del pasado mes de septiembre, dirigió al Presidente del Gobierno la Primera Ministra británica, M. Thatcher, para agradecerle su solidaridad con motivo del atentado terrorista de Deal.

Observaciones

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

25 September 1989

Dear Prime Minister

Thank you for your kind message of condolence and sympathy following the bomb explosion at the Royal Marine barracks in Deal. I visited the site today and saw for myself the destruction which has been caused and the terrible injuries inflicted on those who survived. It brings home the savage and indiscriminate nature of the policy of murder practised by the IRA and reinforces the determination of the Government and the whole country not to give in to terrorism.

I shall certainly pass on your sympathy to the relatives of the victims and I know it will be much appreciated.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

053.22.04

ASUNTO: TRADUCCIÓN DE LA CARTA QUE MARGARET THATCHER ENVIA AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO SOBRE LA SITUACIÓN EN COLOMBIA.

FECHA : 1.9.89

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 7 de diciembre de 1989

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primera Ministra del Reino Unido de
Gran Bretaña e Irlanda del Norte
LONDRES

Estimada Primera Ministra:

He leído con atención su carta del pasado 1 de septiembre y comparto su preocupación sobre los problemas que plantea la lucha contra el narcotráfico y la drogodependencia y, muy particularmente, los que está causando, no sólo en Colombia, sino en América Latina en general.

Se ha realizado un buen trabajo en diversos foros internacionales, pero estimo que debe irse más allá, utilizando nuevas vías como la abierta por la reciente reunión en Madrid de expertos de los EE.UU., Italia y España, con representantes de la Administración de los principales países productores de coca, como Colombia, Bolivia y Perú.

En el ámbito comunitario, hemos apoyado la sugerencia de la Presidencia francesa de que cada Estado miembro procediese a nombrar un Coordinador de la lucha contra la droga, al objeto de poder reunir un grupo constituido por estos responsables, como ya ha empezado a realizarse.

Se nos presentan, en efecto, numerosas posibilidades de acción, que requieren un refuerzo de nuestra coordinación en la Comunidad. Entre ellas, podrían destacarse los incentivos a cultivos alternativos en los países productores; las facilidades de acceso para estos nuevos productos al mercado comunitario; un control riguroso de las operaciones de "blanqueo" de dinero; la vigilancia del comercio de los productos químicos precursores y el tratamiento social de los drogadictos.

Ello no excluye, sino, al contrario,

Fundación
Felipe González

reforzaría la ayuda bilateral que, de modo constante y discreto, hemos venido facilitando a Colombia desde el primer momento.

Me parece interesante su propuesta de que funcionarios de nuestras dos Administraciones se pongan en contacto, al nivel adecuado, para estudiar sus propuestas y los comentarios que le hago llegar en esta carta. Quizá la próxima reunión del Grupo de Coordinadores de los Doce sea una buena ocasión para un primer cambio de impresiones en esa dirección.

Reciba, Señora Primera Ministra, las muestras de mi alta consideración.

Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno de España

Fundación
Felipe González

UNOFFICIAL TRANSLATION

Dear Prime Minister,

I have carefully read your letter of September 1st. and share your worry about the problems that we face in the fight against drug trafficking and drug dependency. This is specially so in the case not only of Colombia, but of Latin America in general.

Good work has been carried out in different international fora, but I believe that we should take further steps, exploring new ways and means such as those opened in the recent Madrid meeting of experts from the U.S.A., Italy and Spain, together with representatives of the main coca producer countries, such as Colombia, Bolivia and Peru.

Within the European Community framework, we have backed the proposal of the French Presidency that each member state should appoint a coordinator in the fight against drugs, with the aim of setting up a highly qualified group. This is already functioning.

We face at present many possible courses of action which require a reinforcement of Community coordination. Among them we could single out:

- incentives to alternative crops in producer countries;
- easier access for these new crops to the Community Market;
- a strict control of "money laundering" activities;
- monitoring of trade of precursor chemicals;
- and adequate social care for drug addicts.

Al these possibilities for our coordination within the / Community framework should not preclude, but on the contrary, reinforce bilateral aid, which we have, from the very first moment, given to Colombia in a constant and discrete way.

Your suggestion that officials of both our Administrations should meet, at an adequate level, in order to study your proposals and the ideas considered in this letter, is, I believe, interesting. The next meeting of the Twelve's Coordinators Group, shall perhaps be a good occasion for a first exchange of views in this direction.

Please accept, Prime Minister, the assurance of my highest consideration.

Felipe González Márquez

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

MUY URGENTE

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 7.12.89

n/referencia EI/mfr

ASUNTO: REMITE PROYECTO DE RESPUESTA DEL P.G. A LA SRA. THATCHER EN RELACION CON LA LUCHA CONTRA EL NARCOTRAFICO.

Adjunto te remito proyecto de respuesta que el Presidente del Gobierno podría hacer llegar a la Primera Ministra del Reino Unido, Sra. Thatcher, en contestación a su carta del pasado 1 de septiembre.

Parecía más oportuno contestar, en primer lugar, al Presidente Mitterrand y, en función de esa respuesta, escribir, algo más tarde, a la Sra. Thatcher.

Como es posible que la Sra. Thatcher y el Presidente del Gobierno hagan algún aparte durante el Consejo Europeo, podría hacerle yo entrega de la carta a mi homólogo británico, en Estrasburgo, y decirle el Presidente a la Sra. Thatcher, si se presenta la ocasión, que ya había contestado a su carta.

Otra posibilidad sería que se enviara por telefax una copia a nuestra Embajada en Londres.

Observaciones

Fundación
Felipe González

PROYECTO DE RESPUESTA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A

Excma. Sra.

Margaret Thatcher

Primera Ministra del Reino Unido

LONDRES

Estimada Primera Ministra:

He leído con atención su carta del pasado 1 de septiembre y comparto su preocupación sobre los problemas que plantea la lucha contra el narcotráfico y la drogodependencia y, muy particularmente, los que está causando, no sólo en Colombia, sino en América Latina en general.

Se ha realizado un buen trabajo en diversos foros internacionales, pero estimo que debe irse más allá, utilizando nuevas vías como la abierta por la reciente reunión en Madrid de expertos de los EE.UU., Italia y España, con representantes de la Administración de los principales países productores de coca, como Colombia, Bolivia y Perú.

En el ámbito comunitario, hemos apoyado la sugerencia de la Presidencia francesa de que cada Estado miembro procediese a nombrar un Coordinador de la lucha contra la droga, al objeto de poder reunir un grupo constituido por estos responsables, como ya ha empezado a realizarse.

Se nos presentan, en efecto, numerosas posibilidades de acción, que requieren un refuerzo de nuestra coordinación en la Comunidad. Entre ellas, podrían destacarse los incentivos a cultivos alternativos en los países productores; las facilidades de acceso para estos nuevos productos al mercado comunitario; un control riguroso de las operaciones de "blanqueo" de dinero; la vigilancia del comercio de los productos químicos precursores y el tratamiento social de los drogadictos.

Ello no excluye, sino, al contrario, reforzaría la ayuda bilateral que, de modo constante y discreto, hemos venido facilitando a Colombia desde el primer momento.

Me parece interesante su propuesta de que funcionarios de nuestras dos Administraciones se pongan en contacto, al nivel adecuado, para estudiar sus propuestas y los comentarios que

le hago llegar en esta carta. Quizá la próxima reunión del Grupo de Coordinadores de los Doce sea una buena ocasión para un primer cambio de impresiones en esa dirección.

Reciba, Señora Primera Ministra, las muestras de mi alta consideración.

Felipe González Márquez

Presidente del Gobierno de España.

Fundación
Felipe González

- Que lo analicen con el MAE y el Salvucio.
- Toda cooperación seria en esta materia debe ser discreta para ser eficaz.

/

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: SECRETARIA DEL PRESIDENTE

A: DR.DPTO. INTERNACIONAL

su referencia

FECHA: 5.9.89

n/referencia

ASUNTO: CARTA MARGARET THATCHER SOBRE SITUACION EN COLOMBIA.

QUERIDO JUAN ANTONIO:

EL PRESIDENTE QUIERE QUE SE ANALICE ESTA CARTA CONSULTANDO CON EL MAE, Y SEÑALA QUE, TODA COOPERACIÓN SERIA EN ESTA MATERIA DEBE SER DISCRETA PARA SER EFICAZ.

UN ABRAZO,

Observaciones

Fundación Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 1 septiembre 1989

n/referencia

ASUNTO: Carta de la Sra. Thatcher al P.G. sobre la situación en Colombia.

Te adjunto traducción del texto de la carta que con fecha 1º de septiembre dirije la Sra. Thatcher al Presidente del Gobierno sobre los últimos acontecimientos en Colombia.

Me ha llamado esta tarde el Embajador del Reino Unido para comunicarme - que la Sra. Thatcher ha enviado esta carta únicamente al Presidente del Gobierno y al Presidente Bush.

E. Ibañez.
Asesor.

Observaciones

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

Traducción del texto de una carta que, con fecha del primero de septiembre, dirige la Primera Ministra, Mrs Margaret Thatcher, al Excmo Sr D Felipe González:

"Mi querido Presidente del Gobierno:

He estado siguiendo los últimos acontecimientos en Colombia, al igual que Vd seguramente, con una creciente preocupación. El Presidente Barco está demostrando una enorme valentía al tomar la iniciativa contra la mafia de la droga tras los espantosos asesinatos cometidos en el último mes. Pero se enfrenta a grandes dificultades y necesita toda la ayuda que se le pueda prestar. Los Doce ya han hecho una declaración apoyando al Presidente Barco, al igual que lo han hecho, por su parte, muchos de nuestros gobiernos. He propuesto al Presidente Mitterand que la cuestión general de cómo ayudar a Colombia se incluya en el orden del día europeo como tema prioritario.

Tanto el Gobierno de Vd como el nuestro, desgraciadamente, tienen experiencia directa del terrorismo nacional y los problemas que crea para nuestras sociedades. Por lo tanto, sabemos mucho de los métodos prácticos para combatir el terrorismo. Es probable que esta experiencia sea útil en el contexto colombiano. Soy muy consciente de que España tiene una larga relación histórica con Colombia a la que podrá recurrir así como, sospecho, alguna intuición especial acerca de la forma en que se le pudiera ayudar a salir de esta crisis actual.

Creo que pudiera ser provechoso que nuestros dos gobiernos analizaran juntos otras posibles vías de apoyo al Gobierno colombiano. Si está de acuerdo, nuestros funcionarios podrían reunirse en breve para estudiar las posibilidades.

Con mis más cordiales saludos,

Fdo: Margaret Thatcher."

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 11 septiembre 1989

n/referencia

A S U N T O: Carta de la Sra. Thatcher al Presidente del Gobierno sobre la situación en Colombia.

Adjunto te remito original de la carta que la Sra. Thatcher dirige al Presidente del Gobierno en relación con la eventual cooperación a prestar a Colombia en la lucha contra el narcotráfico.

Remití copia de esta carta el pasado día 1 y estoy ya preparando una propuesta de contestación a la misma.

Observaciones

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

1 September 1989

Dear Prime Minister,

I have been following recent events in Colombia, as I know you will have been, with mounting concern. President Barco is showing tremendous courage in taking the initiative against the drugs barons following the appalling murders last month. But he faces great difficulties and needs as much help as he can get. The Twelve have already made a statement in support of President Barco, as have many of our governments individually. I have proposed to President Mitterrand that the general issue of how to help Colombia be placed on the European agenda as a matter of urgency.

Both your Government and ours have, unfortunately, direct experience of domestic terrorism and the problems this creates for our societies. Consequently we know a great deal about practical methods of dealing with terrorism. This experience is likely to be useful in the Colombian context. I am very conscious that your country has a long, historical relationship with Colombia on which you can draw and, I suspect, some special insight into the way in which she might be helped out of this present crisis.

Fundación
Felipe González

I think there might be merit in our two Governments examining, together, further ways in which we could support the Colombian Government. If you agree, our officials might get together soon to discuss the possibilities.

Kind regards,

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

053.22.04

ASUNTO: Telegrama de Margaret Thatcher, agradeciendo el enviado por el Presidente del Gobierno con ocasión del hundimiento del "Marchioness" en el Támesis.

FECHA: 24 de agosto de 1989.

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 12 de septiembre 1989

n/referencia

A S U N T O: Carta que con fecha 24 de agosto dirije la Sra. Thatcher al Presidente del Gobierno.

Adjunto te remito el original de la carta que la Sra. Thatcher remite al Presidente del Gobierno (así como traducción de la misma) agradeciendole el mensaje de condolencia por el hundimiento del --/ "Marchioness" en el Támesis.

Observaciones

Fundación
Felipe González

Traducción de la carta que, con fecha 24 de agosto de 1989, dirige la Primera Ministra británica, Mrs Margaret Thatcher, al Excmo Sr D Felipe González Márquez:

"Querido Presidente del Gobierno:

Le agradezco su mensaje de condolencia por la terrible tragedia del hundimiento del "Marchioness". Es todavía más triste que este accidente lo hayan sufrido amigos que celebraban el cumpleaños de un joven y que se hayan perdido tantas vidas jóvenes. Haré llegar sus amables palabras a las familias afectadas y sé que su solidaridad les servirá de consuelo en este momento tan trágico.

Le saluda muy cordialmente,

Fdo. Margaret Thatcher"

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

24 August, 1989.

Dear Prime Minister,

Thank you for your message of sympathy on the terrible tragedy of the sinking of the Marchioness. It is all the more dreadful that this accident should have befallen friends who were celebrating a young man's birthday and that so many young lives should have been lost. I shall ensure that your kind words are passed on to their families and I know that your sympathy will bring comfort to them at this tragic time.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

053.22.04

ASUNTO: MENSAJE DE LA PRIMERA MINISTRA BRITANICA, CON MOTIVO DE ATENTADO TERRORISTA DEL 19 DE JULIO.

FECHA: 20 JULIO 1989

Fundación
Felipe González

Pasar a Protocolo.

24-7-89 enviado

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: Asesor Departamento Internacional

A: Secretaria Presidente Gobierno

su referencia

FECHA: 21.7.89

n/referencia JP/mfr

A S U N T O: Mensaje Primera Ministra británica a P.G. con motivo atentado terrorista.

Para conocimiento del Presidente, adjunto te remito traducción del mensaje que le envía la Primera Ministra británica con motivo del último atentado, y que acaba de llegar a través de la Embajada del Reino Unido en Madrid.

José Pons

Observaciones

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

Traducción del mensaje que, con fecha 20 de julio de 1989, envía la Primera Ministra, Mrs Margaret Thatcher, al Excmo Sr Presidente del Gobierno, Don Felipe González Márquez:

"Me ha conmocionado y entristecido la noticia del asesinato brutal y sin sentido de dos miembros de las Fuerzas Armadas españolas, perpetrado el pasado día 19. Mucho le agradeceré haga llegar a los familiares de las víctimas la expresión de mi más sincera condolencia."

053.22.063

ASUNTO: Carta de Margaret Thatcher, Primera Ministra británica, felicitando al Presidente por la Organización del Consejo Europeo.

FECHA: 28 junio 1989

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

Fundación Felipe González

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 3 julio 1989

n/referencia

ASUNTO: Remisión de carta de la Primera Ministra británica al Presidente del Gobierno.

Adjunto te remito la traducción de la carta que la Primera Ministra británica escribe al Presidente del Gobierno, tras el Consejo Europeo de Madrid.

La carta ha llegado a mis manos a través de la Embajada británica en Madrid.

Remito copia también al Ministro de Asuntos Exteriores y a Protocolo de la Presidencia del Gobierno.

Observaciones

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

28 June 1989

Dear Prime Minister,

I write to thank you most warmly for the excellent arrangements for the European Council in Madrid. A very successful Spanish Presidency was crowned with a good outcome at the European Council which few would have predicted until the last moment. That owed a great deal to your skilful chairmanship, as well as to the preparatory work of Sr. Fernandez Ordonez, and I congratulate you both.

Thank you also for your hospitality at dinner. I was delighted to see the new building at the Moncloa, and admired it enormously.

I would be most grateful if you would convey my gratitude to all those responsible for the arrangements and in particular Nicholas Martinez-Fresno and Arturo Laclaustra.

With every good wish to you and your wife,

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

Fundación
Felipe González

Traducción de la carta que, con fecha 28 de junio, dirige la Primera Ministra, Mrs Margaret Thatcher, al Excmo Sr Don Felipe González:

"Querido Presidente del Gobierno:

Le escribo la presente carta para expresarle mi más caluroso agradecimiento por la excelente organización del Consejo Europeo en Madrid. La muy fructífera Presidencia española tuvo su broche de oro en los resultados positivos del Consejo Europeo que pocos hubieran creído posibles hasta el último momento. Esto se debió en gran parte a la habilidad con la que Vd lo presidió, así como a la labor preparatoria realizada por el Sr Fernández Ordóñez, y les felicito a los dos.

Le doy las gracias por su hospitalidad en la cena. Fue un placer conocer el nuevo edificio de la Moncloa, que me ha producido una gran admiración.

Le ruego sea tan amable de hacer llegar la expresión de mi gratitud a todos los que participaron en la organización del Consejo, y en particular a Don Nicolás Martínez-Fresno y a Don Arturo Laclaustra.

Con mis mejores deseos para Vd y su esposa,

Le saluda muy cordialmente,

Fdo. Margaret Thatcher"

053.22.04

ASUNTO: Telegramas de condolencia a Margaret Thatcher con ocasión del atentado a un avión de la Pan American

FECHAS: 22 y 29 de diciembre de 1988

CONTESTACION: 23 de diciembre de 1988.

Fundación
Felipe González

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
PALACIO DE LA MONCLOA
GABINETE TELEGRAFICO

Télex

5/89

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
- 2 ENE 1989
SALIDA

TXTO Copia

DE JEFE DE PROTOCOLO PRESIDENCIA DEL GOBIERNO A: EXCMO. SEÑOR DON JOSE JOAQUIN PUIG DE LA BELLACASA
EMBAJADOR DE ESPAÑA EN
LONDRES

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
2 ENE. 1989
GABINETE TELEGRAFICO

T E X T O:

CON FECHA 30 DE DICIEMBRE EL SEÑOR PRESIDENTE DEL GOBIERNO ENVIO A LA EXCMA. SEÑORA MARGARET THATCHER, PRIMERA MINISTRA BRITANICA EL SIGUIENTE TELEGRAMA:

"QUIERO MANIFESTARLE MI MAS ENERGICA CONDENA POR EL BARBARO Y CRIMINAL ATENTADO AL BOEING 747 DE LA PAN-AM, QUE HA OCASIONADO TANTAS PERDIDAS DE VIDAS HUMANAS.

TODOS DEBEMOS MANTENERNOS FIRMES Y SOLIDARIOS EN LA LUCHA CONTRA EL TERRORISMO QUE CONSTITUYE UNA AMENAZA PARA LA DEMOCRACIA Y LA LIBERTAD.

LE RUEGO QUE RECIBA Y TRANSMITA MI SENTIMIENTO DE PROFUNDO DOLOR HACIA LOS FAMILIARES DE TODAS LAS VICTIMAS.

FELIPE GONZALEZ.- PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE ESPAÑA".

TE ENVIA UN CORDIAL SALUDO,

NICOLAS MARTINEZ-FRESNO
JEFE DE PROTOCOLO DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO - PROTOCOLO -

2-1-88

Fundación
Felipe González

TELEGRAMA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A LA PRIMERA MINISTRA BRITANICA, MARGARET THATCHER.

TEXTO:

QUIERO MANIFESTARLE MI MAS ENERGICA CONDENA POR EL BARBARO Y CRIMINAL ATENTADO AL BOEING 747 DE LA PAN-AM, QUE HA OCASIONADO TANTAS PERDIDAS DE VIDAS HUMANAS.

TODOS DEBEMOS MANTENERNOS FIRMES Y SOLIDARIOS EN LA LUCHA CONTRA EL TERRORISMO QUE CONSTITUYE UNA AMENAZA PARA LA DEMOCRACIA Y LA LIBERTAD.

LE RUEGO QUE RECIBA Y TRANSMITA MI SENTIMIENTO DE PROFUNDO DOLOR HACIA LOS FAMILIARES DE TODAS LAS VICTIMAS.

FELIPE GONZALEZ

PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE ESPAÑA

1198/88

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
22 DIC 1988
SALIDA

Fundación Felipe González

'RESIDENCIA DEL GOBIERNO
PALACIO DE LA MONCLOA
GABINETE TELEGRAFICO

T E L E F·A X

DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO ESPAÑOL A : EXCMA.SEÑORA MARGARET THATCHER
PRIMER MINISTRO DEL REINO UNIDO
DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE
L O N D R E S

T E X T O:

AL CONOCER TRAGICA NOTICIA DEL ACCIDENTE DEL BOEING DE LA COMPAÑIA PAN AM SOBRE LA CIUDAD ESCOCESA DE LOCKERBIE, - DESEO HACERLE LLEGAR MIS SENTIENTOS DE PESAME Y SOLIDARIDAD QUE LE RUEGO TRANSMITA A LOS FAMILIARES DE LAS VICTIMAS.

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO - PROTOCOLO -

FELIPE GONZALEZ MARQUEZ
PRESIDENTE DEL GOBIERNO ESPAÑOL

22-12-88

1199/88

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
PALACIO DE LA MONCLOA
GABINETE TELEGRAFICO

TELE F.AX

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
22 DIC 88
SALIDA

Fundación Felipe González

DEL JEFE DE PROTOCOLO DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

A Excmo.SR.D.JOSE JOAQUIN PUIG DE LA BELLACASA
EMBAJADOR DE ESPAÑA EN
LONDRES

T E X T O:

CON ESTA FECHA EL SEÑOR PRESIDENTE DEL GOBIERNO ENVIA A LA EXCMA.SEÑORA MARGARET THATCHER EL SIGUIENTE TELEGRAMA:

"AL CONOCER TRAGICA NOTICIA DEL ACCIDENTE DEL BOEING DE LA COMPAÑIA PAN AM SOBRE LA CIUDAD ESCOCESA DE LOCKERBIE, DESEO HACERLE LLEGAR MIS SENTIMIENTOS DE PESAME Y SOLIDARIDAD QUE LE RUEGO TRANSMITA A LOS FAMILIARES DE LAS VICTIMAS. FELIPE GONZALEZ MARQUEZ.PRESIDENTE DEL GOBIERNO ESPAÑOL. 22-12-88."

CORDIALES SALUDOS,

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO - PROTOCOLO -

NICOLAS MARTINEZ-FRESNO
JEFE DE PROTOCOLO DE LA PRESIDENCIA
DEL GOBIERNO

22-12-88

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

23 December 1988

Dear Prime Minister,

Thank you for your message of sympathy on the appalling tragedy of the Pan Am crash at Lockerbie. The horror of it has been made even worse by the proximity of Christmas which will now be a time of heart-ache instead of happiness for so many families. I shall ensure that your kind words of comfort are passed on to them, and I know they will help them come through their sorrow and their hurt.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

29-12-1988

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

TELEGRAMA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A LA PRIMERA MINISTRA BRITANICA, MARGARET THATCHER.

TEXTO:

QUIERO MANIFESTARLE MI MAS ENERGICA CONDENA POR EL BARBARO Y CRIMINAL ATENTADO AL BOEING 747 DE LA PAN-AM, QUE HA OCASIONADO TANTAS PERDIDAS DE VIDAS HUMANAS.

TODOS DEBEMOS MANTENERNOS FIRMES Y SOLIDARIOS EN LA LUCHA CONTRA EL TERRORISMO QUE CONSTITUYE UNA AMENAZA PARA LA DEMOCRACIA Y LA LIBERTAD.

LE RUEGO QUE RECIBA Y TRANSMITA MI SENTIMIENTO DE PROFUNDO DOLOR HACIA LOS FAMILIARES DE TODAS LAS VICTIMAS.

FELIPE GONZALEZ

PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE ESPAÑA

053.22.04

ASUNTO: Carta de Margaret Thatcher, en relación con la participación de España en el proyecto de un avión europeo de combate (EFA).

FECHA: 8 de septiembre de 1988.

Fundación
Felipe González

Vista:
Mañana lo tratarán los MJ de Defensa.

Hacer carpetilla y archivar —

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 8.9.88

n/referencia

ASUNTO: REMITE CARTA DE LA SRA. THATCHER

La Embajada británica acaba de hacernos llegar esta misma tarde una carta de la Sra. Thatcher para el Presidente del Gobierno, en relación con la participación de España en el proyecto de un avión europeo de combate (EFA). Según la Primera Ministro británica, esta cuestión va a ser examinada mañana en el Consejo de Ministros español. Te agradecería que, si es así, se lo hagas llegar inmediatamente al Presidente.

Mando copia con toda urgencia a los Ministros de Defensa y de Asuntos Exteriores para que tengan conocimiento y preparen un proyecto de respuesta.

P.o.

Observaciones

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

MESSAGE FROM MRS THATCHER TO THE PRESIDENT OF THE SPANISH GOVERNMENT

I understand that your Cabinet will be considering whether to join the development phase of EFA on 9 September. I wanted to let you know the very great importance I attach to that decision.

It is now some time since the Defence Ministers of Italy, Germany and the United Kingdom signed the Memorandum of Understanding for the development phase of EFA in Bonn in May, following your signature of the general EFA MOU in November 1986 and your acceptance of the parameters of the aircraft outlined in the Turin Agreement.

Since May the EFA airframe and engine consortia, including Spanish firms, have been working with the officials of all the EFA partners to draw up development contracts. These should be ready by 5 October. Whether or not we can then start work on the development phase depends crucially upon Spanish signature of the development MOU.

It is disappointing that France decided not to participate in this European venture. Nevertheless, we would still be willing to consider, in the development phase, whether there is scope for French industrial participation in say the radar and engine, and achieving some degree of commonality between EFA and Rafale. But at the same time, we would expect France to offer the EFA nations reciprocal industrial access to the Rafale programme.

I consider it vital to maintain the momentum of this project. I am sure that Chancellor Kohl and Signor de Mita - to whom I am copying this message - will attach as much importance as I do to a positive decision this week that will set the seal on this most significiant European Collaborative project. I am much looking forward to my visit.

Fundación
Felipe González

Traducción oficiosa del mensaje que, con fecha 8 de septiembre, envía la Rt Hon Margaret Thatcher, FRS, MP, al Excmo Sr Don Felipe González:

"Tengo entendido que uno de los temas que estudiará el Consejo de Ministros en su reunión del viernes 9 de septiembre, será la participación o no por parte de España en la fase de desarrollo del Avión de Combate Europeo (EFA). He querido poner en su conocimiento la enorme importancia que para mí tiene esa decisión.

Hace ya algún tiempo, concretamente en Bonn el pasado mes de mayo, que los Ministros de Defensa de Italia, Alemania y el Reino Unido firmaron el Memorándum de Concertación para la fase de desarrollo del EFA, después de la firma por parte de España del Memorándum de Concertación General sobre el EFA en noviembre de 1986 y su aceptación de los parámetros del avión establecidos en el Acuerdo de Turín.

Desde el mes de mayo, los consorcios creados para la fabricación de los componentes estructurales así como los motores del avión, que cuentan con la participación de empresas españolas, vienen colaborando con funcionarios de todos los estados participantes en el proyecto en la elaboración de los contratos de desarrollo. Está previsto que dichos contratos estén preparados para el próximo 5 de octubre. El que entonces estemos o no en condiciones de iniciar los trabajos de la fase de desarrollo depende de una manera crucial de la firma por parte de España del Memorándum de Concertación.

Es decepcionante que Francia haya adoptado la decisión de no participar en esta iniciativa europea. No obstante, seguiríamos estando dispuestos, durante la fase de desarrollo, a considerar una posible participación industrial por parte francesa en, digamos, los sistemas de radar y los motores, y en alcanzar un cierto grado de homogeneidad entre el EFA y el RAFALE. Pero al mismo tiempo esperaríamos que Francia ofreciese a las naciones del EFA reciprocidad en el acceso industrial al programa del RAFALE.

Creo que es esencial mantener el ritmo de este proyecto. Estoy segura que el Canciller Kohl y el Signor de Mita - a quienes he enviado copias de este mensaje - considerarán tan importante como yo el que se adopte una decisión positiva esta semana que dé luz verde a este trascendental proyecto de colaboración europea. Espero con ilusíon mi próxima visita a su país."

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 26 septiembre 1988

n/referencia

ASUNTO: REMITE ORIGINAL CARTA SRA. THATCHER

(queda su archivo)

Adjunto te remito el original de la carta de la Sra. Thatcher, que nos había sido adelantada por la Embajada Británica, en relación con la participación de España en el proyecto de un avión europeo de combate (EFA).

Observaciones

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

8 September 1988

Dear Prime Minister,

I understand that your Cabinet will be considering whether to join the development phase of EFA on 9 September. I wanted to let you know the very great importance I attach to that decision.

It is now some time since the Defence Ministers of Italy, Germany and the United Kingdom signed the Memorandum of Understanding for the development phase of EFA in Bonn in May, following your signature of the General EFA MOU in November 1986 and your acceptance of the parameters of the aircraft outlined in the Turin Agreement.

Since May the EFA Airframe and Engine Consortia, including Spanish firms, have been working with the officials of all the EFA partners to draw up development contracts. These should be ready by 5 October. Whether or not we can then start work on the development phase depends crucially upon Spanish signature of the development MOU.

It is disappointing that France decided not to participate in this European venture. Nevertheless, we would still be willing to consider, in the development phase, whether there is scope for French industrial participation in say the radar and engine, and achieving some degree of

Fundación Felipe González

commonality between EFA and Rafale. But at the same time, we would expect France to offer the EFA nations reciprocal industrial access to the Rafale programme.

I consider it vital to maintain the momentum of this project. I am sure that Chancellor Kohl and Signor De Mita - to whom I am copying this message - will attach as much importance as I do to a positive decision this week that will set the seal on this most significant European collaborative project.

I am much looking forward to my visit.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez.

053.22.04

ASUNTO: Telegrama de Margaret Thatcher, Primera Ministra Británica, agredeciendo mensaje de condolencia para las victimas del accidente de la plataforma petrolífera en el Mar del Norte.

FECHA: 11 julio 1988

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

11 July 1988

Dear Prime Minister

Your kind message of sympathy for the victims of the terrible accident on the North Sea oil rig will be very much appreciated and your words of sympathy will be of great comfort to the bereaved and injured.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe
Gonzalez Marquez

Fundación
Felipe González

(A)

Traducción de una carta con fecha del 11 de julio de The Rt Hon Margaret Thatcher MP, Primera Ministra británica al Excmo Sr Don Felipe González Mařquez, Presidente del Gobierno español.

Distinguido Primer Ministro:

Su amable mensaje de condolencia para las víctimas del terrible accidente sobre la plataforma petrolífera en el Mar del Norte será muy apreciado y sus palabras de pésame serán de gran consuelo para los afligidos y los heridos.

Sinceramente,

MARGARET THATCHER

Embajada Británica
Fernando el Santo 16
28010 Madrid

Fundación
Felipe González

28 de julio de 1988

Ilmo Sr Don Roberto Dorado Zamorano
Director del Gabinete del
Presidente del Gobierno
Presidencia del Gobierno
Complejo de la Moncloa
28071 Madrid

Estimado Sr Dorado,

Le envío adjunto una carta junta con una traducción al castellano de The Rt Honorable Margaret Thatcher, Primera Ministra británica, al Excmo Sr Don Felipe González Márquez, Presidente del Gobierno español. Le agradecería mucho si la pudiera transmitir al Sr Presidente.

Aprovecho esta oportunidad para saludarle muy cordialmente.

A D R Smith

053.22.04

ADUNTO: Mensaje de Margaret Thatcher con motivo del auxilio prestado por las fuerzas de seguridad españolas en el tema de Gibraltar.

FECHA : 8.3.88

Fundación
Felipe González

Pasar a
Internacional
y al MAE.
También al
Mi del Interior
Enviado 8-3-88

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

MENSAJE DE LA PRIMERA MINISTRA BRITANICA AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO ESPAÑOL, D. FELIPE GONZALEZ MARQUEZ

"He querido comunicarle inmediatamente lo muy agradecida que estoy por el inestimable auxilio prestado por las autoridades españolas a nuestras fuerzas de seguridad ayudándoles a evitar el espantoso acto de terrorismo planificado por el IRA en Gibraltar. Sin su asistencia el resultado podría muy bien haber constituido una fuerte pérdida de vidas, tanto civiles como militares. Estará usted informado que la gratitud por el papel desempeñado por los españoles en esta operación ha sido manifestada esta tarde desde todos los sectores de la Cámara de los Comunes. Esto constituye un ejemplo alentador de lo que con una cooperación inquebrantable entre los gobiernos se puede lograr contra el terrorismo".

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

Fundación Felipe González

8 de marzo de 1988

Excmo Sr Don Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno
Presidencia del Gobierno
Palacio de la Moncloa
28071 MADRID

Mi querido Presidente y amigo,

La Primera Ministra me ha pedido que le transmita el mensaje adjunto de agradecimiento, al cual añado el mío propio de sincero agradecimiento, por la inapreciable ayuda prestada por las autoridades españolas en impidiendo un venturoso ataque terrorista en Gibraltar.

Le ruego acepte con este motivo el testimonio de mi más alta consideración y cordial saludo.

Nicholas Gordon Lennox

Nicholas Gordon Lennox
Embajador de S M Británica

053.22.04

ASUNTO: Telegrama de Margaret Thatcher, dando las gracias por mensaje condolencia por incendio en estación del metro de King's Cross.

FECHA: 30 noviembre 1987

Fundación
Felipe González

Fundación Felipe González

BRITISH EMBASSY.
MADRID.
30 de noviembre de 1987

Ilmo Sr D Roberto Dorado Zamorano
Director del Gabinete de la
Presidencia del Gobierno
Palacio de la Moncloa
28071 MADRID

Querido amigo,

La Primera Ministra británica me ha pedido que te transmita el siguiente mensaje al Excmo Sr Presidente del Gobierno.

"Dear Señor González,

I was most grateful for your kind and thoughtful message of sympathy following the terrible fire last night at King's Cross underground station in which so many people lost their lives and were injured. I shall indeed pass on your sympathy to the families of the victims.

Yours sincerely,

MARGARET THATCHER"

'Distinguido Señor González:

Agradecí muchísimo su amable y atento mensaje de condolencia siguiente al terrible incendio de anoche en la estación del metro de King's Cross en la que tantas personas perdieron sus vidas y se hirieron. Por supuesto transmitiré su condolencia a las familias de las víctimas.

Sinceramente,

MARGARET THATCHER'

Te saluda muy cordialmente

Nicholas Gordon Lennox

Embajador se S M Británica

053.22.04

ASUNTO: Telegrama de Margaret Thatcher,agradeciendo palabras de apoyo despues del criminal atentado en Enniskillen con motivo de la conmemoración de día del armisticio.

FECHA: 19 noviembre 1987

Fundación
Felipe González

Presidencia del Gobierno
Gabinete Telegráfico
Palacio de la Moncloa

TELEX

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
19 [illegible]
GABINETE TELEGRAFICO

TX 0923

Fundación Felipe González

19.11.87

AL ILMO SR DON ROBERTO DORADO ZAMORANO
DIRECTOR DEL GABINETE DE LA PRESIDENCIA
DEL GOBIERNO

DEL EXCMO SR EMBAJADOR DE S M BRITANICA EN MADRID

LA PRIMERA MINISTRA ME HA PEDIDO QUE HAGA LLEGAR EL SIGUIENTE MENSAJE AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO:

QUERIDO AMIGO Y PRESIDENTE:

LE AGRADEZCO SUS PALABRAS DE APOYO DESPUES DEL CRIMINAL ATENTADO EN ENNISKILLEN CON MOTIVO DE LA CONMEMORACION DE NUESTRO DIA DE ARMISTICIO. EN UN MOMENTO DE TAL ULTRAJE CON LA LAMENTABLE PERDIDA DE VIDAS HUMANAS HEMOS AGRADECIDO MUCHO SUS SENTIMIENTOS DE APOYO Y CONDOLENCIA. NOS MANTENDREMOS FIRMES EN LA LUCHA CONTRA EL TERRORISMO Y LO HAREMOS ALENTADOS POR LA SOLIDARIDAD QUE NOS MUESTRA.

CORDIALMENTE,

MARGARET THATCHER

. . . .

053.22.04

ASUNTO: Carta de Margaret Thatcher dando las gracias por mensaje de felicitación sobre la victoria de su partido en las elecciones generales.

FECHA: 15 junio 1987

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

15 June 1987

Dear Prime Minister,

I am most grateful for your kind congratulations and good wishes on the outcome of the General Election. I look forward to continuing to work with you in the years ahead.

With best wishes,

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe
Gonzalez Marquez

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

Fundación Felipe González

1 de julio de 1987

Excmo Sr D Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno
Presidencia del Gobierno
Palacio de la Moncloa
28071 Madrid

Distinguido Presidente y amigo

La Sra Thatcher me ha pedido que le envíe su contestación al amable mensaje de felicitación sobre la victoria de su partido en las elecciones generales.

Le saluda muy cordialmente

Lord N Gordon Lennox

Fundación
Felipe González

Traducción

Distinguido Primer Ministro

Le agradezco sus amables felicitaciones y deseos sobre el resultado de las elecciones generales. Espero con gusto continuar trabajando Con Vd durante los próximos años.

Con mis mejores deseos,

Sinceramente,

MARGARET THATCHER

053.22.04

ASUNTO: Carta de Margaret Thatcher agradeciendo mensaje de condolencia por el desastre del trasbordador Herald of Free Enterprise en Zeebrugge.

FECHA: 12-3-87

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET

THE PRIME MINISTER

12 March 1987

Dear Prime Minister,

Thank you for your message of condolence following the Herald of Free Enterprise disaster at Zeebrugge. It was thoughtful of you to write, and I much appreciated your expression of sympathy on this sad occasion.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

Fundación
Felipe González

Traducción de una carta con fecha del 12 de marzo de la Primera Ministra británica, Mrs Margaret Thatcher, al Presidente del Gobierno español, Excmo Sr Don Felipe González Márquez

Distinguido Sr Presidente:

Le agradezco su mensaje de condolencia después del desastre del trasbordador Herald of Free Enterprise en Zeebrugge. Fue muy atento de haberme escrito, y aprecié mucho su expresión de pésar en este triste acaecimiento.

Sinceramente,

MARGARET THATCHER

053.22.04 6

ASUNTO: Carta de la Primera Ministra Británica, Margaret Thatcher, y respuesta del Presidente del Gobierno sobre en la que pide apoyo para prorrogar en su puesto al Presidente de la Comisión de las Comunidades Europeas en su puesto.

FECHA : 6.11.86

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 6 de noviembre de 1986

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primer Ministro del Reino Unido
de Gran Bretaña.
LONDRES

Señora Primer Ministro:

Le agradezco su mensaje proponiendo que los Gobiernos de los Estados miembros renueven el mandato del Presidente de la Comisión de las Comunidades Europeas, por un período de dos años.

Quiero transmitirle la conformidad del Gobierno español para proceder en ese sentido y estoy de acuerdo, igualmente, en que se haga público con motivo de la celebración del próximo Consejo Europeo en Londres.

Reciba, Señora Primer Ministro, con tal ocasión, el testimonio de mi más distinguida consideración.

Felipe González Márquez

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

PROYECTO DE RESPUESTA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A LA CARTA QUE LE HA REMITIDO LA PRIMER MINISTRO BRITANICA, SRA. THATCHER.

Excma. Sr. Margaret Thatcher.
Primer Mtro. del
Reino Unido de Gran Bretaña.
LONDRES

Señora Primer Ministro:

Le agradezco su mensaje proponiendo que los Gobiernos de los Estados miembros renueven el mandato del Presidente de la Comisión de las Comunidades Europeas, por un período de dos años.

Quiero transmitirle la conformidad del Gobierno español para proceder en ese sentido y estoy de acuerdo, igualmente, en que se haga público con motivo de la celebración del próximo Consejo Europeo en Londres.

Reciba, Señora Primer Ministro, con tal ocasión, el testimonio de mi más distinguida consideración.

Felipe González

Presidente del Gobierno de España

Fundación
Felipe González

Text of Message from Mrs Margaret Thatcher, MP, Prime Minister, to Excmo Sr Don Felipe Gonzalez Marquez, Prime Minister.

As you know, the Treaty of Rome stipulates that the President of the Commission is appointed for a two year term which may be renewed. Jacques Delors has indicated that he would be happy to continue to serve as President if asked to do so. My intention would be to announce our agreement to his reappointment at the European Council on 5 December. Officials, with the help of the Secretary General of the Council, could then ensure that the necessary legal instrument was drawn up extending Jacques Delors' appointment for a further two years from 6 January 1987. I should be very grateful if you could let me know as soon as possible that you are able to support this proposal.

Fundación
Felipe González

Traducción oficiosa del texto de un mensaje que dirige la Sra Primera Ministro, Margaret Thatcher, al Excmo Sr D Felipe González Márquez, Presidente del Gobierno:

"Como sabe, el Tratado de Roma establece que el Presidente de la Comisión ocupará su cargo durante un período de dos años, susceptible de renovación. Jacques Delors ha señalado en privado que le complacería seguir desempeñando las funciones de Presidente, si así se le pidiese. Mi intención sería hacer pública nuestra decisión sobre la renovación de su cargo en el Consejo Europeo previsto para el 5 de diciembre. Entonces los funcionarios, con la ayuda del Secretario General del Consejo, podrían supervisar el otorgamiento del instrumento legal necesario que prolongue el cargo de Jacques Delors durante otros dos años a partir del 6 de enero de 1987. Le ruego sea tan amable de comunicarme a la mayor brevedad si apoya o no esta propuesta.

Fdo. Margaret Thatcher."

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

Fundación Felipe González

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 4 Noviembre 1986

n/referencia

ASUNTO: CARTA AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE LA PRIMER MINISTRO BRITANICA.

Adjunto te remito una carta que la Primer Ministro del Reino Unido, Sra. Thatcher, envía al Presidente del Gobierno. En la misma se solicita la opinión del Presidente del Gobierno respecto a la renovación del mandato del Presidente de la Comisión de las Comunidades Europeas, Jacques - Delors, ya que está a punto de finalizar.

La Sra. Thatcher se propone anunciar el acuerdo, en el caso de que exista (según los arts. 158 y 161 del Tratado Constitutivo de la CEE, el nombramiento del Presidente de - la Comisión debe hacerse por común acuerdo de los Gobiernos de los Estados miembros), durante la próxima reunión del - Consejo Europeo en Londres, los días 5 y 6 de diciembre.

En mi opinión, debería contestarse de manera afirmativa, y si es posible con cierta prontitud, para mostrar que no hay duda al respecto. He hablado con Manolo Marín y él es de la misma opinión.

Te adjunto un proyecto de contestación en ese sentido.

Observaciones

Fundación
Felipe González

El Foreign Office ha comunicado a esta Embajada, a las 11 horas del día de hoy, el siguiente mensaje que dirige la Primera Ministra, Doña Margaret Thatcher, al Señor Presidente del Gobierno, y que no pudo hacer llegar a través de su Embajada en Madrid:

"Señor Presidente del Gobierno:

Celebro que nuestro Embajador en Madrid pudiera entrevistarse con usted para hablar del Consejo Europeo.

He recibido, posteriormente, su carta de 2 de diciembre. He pedido a Jacques Delors que nos facilite información sobre sus planes para presentar el análisis "ex-novo" de los aspectos financieros de la Comunidad. Esto le dará a usted la oportunidad de plantear los temas que desea subrallar. Como dice usted, los Ministros tendrán que volver a examinar estos temas, una vez que el Informe de la Comisión haya sido presentado conforme a los términos del Acta Unica Europea. La Comisión está obligada a tomar en cuenta la amplitud del esfuerzo que algunas economías, con diferencias de desarrollo, deberán soportar durante el período de establecimiento del mercado interno y puede hacer propuestas en consecuencia.

En espera de darle mañana la bienvenida a Londres.

Margaret Thatcher"

053.22.04

ASUNTO: Carta de agradecimiento con motivo de la ratificación por el Parlamento de Gran Bretaña del Tratado de Adhesión de España a la CEE.

Fecha entrada:

Fecha contestación: 13-12-85

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

El Presidente del Gobierno

Madrid, 13 de diciembre de 1985

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primer Ministro del
Reino Unido de Gran Bretaña e
Irlanda del Norte
LONDRES

Señora Primer Ministro:

Una vez culminado en el Parlamento de su país el proceso de aprobación del Tratado de Adhesión de España y Portugal a las Comunidades Europeas, quiero hacerle llegar mi satisfacción y la del Gobierno español por esta decisión, que confirma la voluntad de su país de convertir en pronta realidad la Europa de los Doce.

Me consta, Señora Primer Ministro, que su esfuerzo personal y el de todo su Gobierno han sido decisivos para facilitar el logro de este objetivo dentro de los estrechos márgenes que ofrecía el calendario. Permítame por ello que le transmita mi aprecio y mi reconocimiento, que le ruego haga extensivos al Parlamento en su conjunto.

Le reitero que, por su parte, el pueblo español está dispuesto a asumir sus responsabilidades comunitarias, afrontando juntamente con los demás países miembros los desafíos del futuro de Europa.

Estoy seguro de que podemos congratularnos por este importante acontecimiento que contribuirá a hacer más cordiales las relaciones entre nuestros Gobiernos y nuestros pueblos.

Reciba con tal motivo, Señora Primer Ministro, un cordial saludo,

Felipe González Márquez.

053.22.64

ASUNTO: Carta de la Primera Ministra de Gran Bretaña sobre el Plan de Sanidad de Contadora

FECHA: 22 de agosto de 1985

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: ANA NAVARRO

A: ROBERTO DORADO

su referencia

FECHA: 28 agosto 1985

n/referencia

A S U N T O

Querido Roberto:

Te envio copia de las cartas que nos están llegando sobre la Conferencia Internacional del Plan de Sanidad de Contadora para que lleveis control de todas las respuestas. He enviado copia también a los Ministros de sanidad y de Asuntos Exteriores.

Ana Navarro

Observaciones

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

(Traducción)

Carta de la Primera Ministra británico, The Right Honourable Mrs Margaret Thatcher, MP, al Excmo Sr Don Felipe Gonzalez Marquez, Presidente del Gobierno español.

Distinguido Sr. Presidente:

Le agradezco su carta del 4 de junio proponiendo que un Ministro de Sanidad británico asistiera a una conferencia internacional en Madrid del 7 al 9 de octubre proyectado para ayudar a realizar las propuestas de sanidad hechas en el Plan de Sanidad de Contadora.

Estará muy consciente del apoyo de Gran Bretaña por los esfuerzos del Grupo de Contadora para reducir tensiones en Centro América. Compartimos su parecer que la paz en la región puede ser adelantada mejor a través del proceso de Contadora.

Como usted dice hay una auténtica necesidad de mejorar las condiciones sociales y económicas que están en la raíz de muchas de las dificultades de la región. La buena voluntad de la Comunidad Europea para incrementar sustancialmente su ayuda a Centro América puede aportar una contribución valiosa para cubrir esta necesidad.

La salud pública es sin duda uno de los campos donde queda mucho por hacer en Centro América, y creo que su iniciativa es oportuna y merece más estudio. Por lo tanto me alegro estar de acuerdo en principio en que el Gobierno británico sea representado en la conferencia internacional que ha propuesto. Desgraciadamente las fechas sugeridas coinciden con la conferencia anual del Partido Conservador, de modo que tengo que dejar abierto por ahora el nivel de participación británica.

Muy sinceramente

(firmado) Margaret Thatcher.

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

Fundación Felipe González

22 de agosto, 1985.

Excmo Sr
Don Felipe Gonzalez Marquez
Presidente del Gobierno
Presidencia del Gobierno
Palacio de la Moncloa
Madrid.-

Distinguido Sr Presidente,

Le envio adjunto una carta que se explica por sí misma de la Primera Ministra británica sobre el tema de la propuesta reunión en Madrid, del 7 al 9 de octubre próximo, de Ministros de Sanidad para tratar del Plan de Sanidad de Contadora. Adjunto también una traducción no oficial de la carta en español. La Embajada, por supuesto, ya está en contacto con el Ministerio de Asuntos Exteriores sobre este tema.

Aprovecho esta oportunidad para reiterarle el testimonio de mi más alta consideración.

J G Flynn
Encargado de Negocios a.i.

Anexos.-

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET

THE PRIME MINISTER

5 August 1985

Dear Prime Minister,

Thank you for your letter of 4 June proposing that a British Minister of Health should attend an international conference in Madrid from 7 - 9 October designed to help implement the health proposals made in the Contadora Health Plan.

You will be well aware of Britain's support for the efforts of the Contadora Group to reduce tensions in Central America. We share your view that peace in the region can best be advanced through the Contadora process.

As you say there is also a real need to try to improve the social and economic conditions which are at the root of many of the region's difficulties. The European Community's readiness substantially to increase its aid to Central America can make a valuable contribution to meeting this need.

Public health is clearly one area where much remains to be done in Central America, and I believe your initiative is timely and deserves further study. I am therefore glad to agree in principle that the British Government should be represented at the international conference you have

Fundación Felipe González

proposed. Unfortunately the dates suggested coincide with the annual Conservative Party Conference, so that I must leave open for the time being the level of British participation.

Yours sincerely,

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

053.22.04

ASUNTO: Carta de agradecimiento por las serifrafias obsequiadas por el Presidente con motivo de la firma del Tratado de Adhesión de España a la CEE.

FECHA ENTRADA: 9 de agosto de 1.985.

FECHA CONTESTACION:

Fundación
Felipe González

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
REGISTRO
27 - 08 - 85
Fundación Felipe González

16.899/521

10 DOWNING STREET

THE PRIME MINISTER

31 July 1985

Dear Prime Minister,

I was most grateful to receive the framed drawing by Manuel Mompó which your Government commissioned to commemorate the signing of the Treaty of Spanish Accession to the European Communities. I am glad to have such a handsome record of this important event and thank you most warmly.

With my best wishes,

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

Fundación Felipe González

9 de agosto, 1985.

Excmo Sr
Don Felipe González Marquez
Presidente del Gobierno
Palacio de la Moncloa
MADRID.

Distinguido Sr Presidente,

En ausencia del Embajador y por encargo de la Primer Ministro, tengo el honor de transmitirle adjunto una carta original de Mrs. Margaret Thatcher agradeciéndole el recuerdo que, con motivo de la firma por España del Tratado de Adhesión a las Comunidades Europeas, tuvo usted la gentileza de enviarle en su momento.

Aprovecho la ocasión, Sr. Presidente, para reiterarle el testimonio de mi más alta consideración y cordial saludo.

J G Flynn
Encargado de Negocios a.i.

Anexos.-

Fundación
Felipe González

Traducción

Su Excelencia
Sr Don Felipe Gonzalez Marques

Estimado Primer Ministro:

He quedado sumamente complacida al recibir el cuadro de Manuel Mompó que su Gobierno encargó para conmemorar la firma del Tratado de Adhesión de España a las Comunidades Europeas. Celebro mucho tener tan hermoso recuerdo de este importante acontecimiento y se lo agradezco enormemente.

Con mis mejores deseos,

(Margaret Thatcher)

Fundación
Felipe González

16.899/521 Fecha de carta: 31 07 85
THATCHER ,MARGARET
PRIMER MINISTRO Fecha Registro: 27-08-85
10 DOWNING STREET

Colectivo:
LONDRES
00000 REINO UNIDO
Destino: SP Destinatario: PR Tipo Comunicacion: MR

ACUSE DE RECIBO	

ENVIADO A	FECHA ENVIO	REITERACION	DEVOLUCION

ASUNTO			

M.O.21

FECHA DE RESPUESTA		CARTA DEVUELTA

0532204

asunto: Carta de la Primera Ministro Británico sobre el avión de combate europeo

FECHA: 2 de agosto de 1985

Fundación
Felipe González

27/AGOSTO/85

Prepara una
respuesta.

M. Delgado.

Mañana me la
trae al Consejo de
Ministros.

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

Sta. Ana

Fundación
Felipe González

Paul

La carta es para Margaret Thatcher

Me la devuelves cuando
esté leída

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: Director del Gabinete de la Presidencia del Gobierno.

A: D. Luis Belzut
Ayudante del Excmo.Sr.Presidente.

su referencia

FECHA: 2-8-85

n/referencia

A S U N T O

Adjunto te envío:

- carta de la Embajada Británica que iba dirigida al Gabinete Telegráfico y que he recibido yo personalmente.
- mensaje en inglés y traducción de dicho mensaje.

El viernes a última le envíe esta información por DEX al Presidente

Un abrazo.

Observaciones

Fundación
Felipe González

Querida señora:

Recibí a principios de agosto, a través de su Embajada en Madrid, su escrito acerca de la construcción del avion de combate europeo.

Ante todo, quiero agradecerle su interés por la participación española en este programa. Mi Gobierno ha considerado de la mayor importancia para amplios sectores de la industria española la participación, desde sus inicios, en el proceso de desarrollo y fabricación de un avión de combate fruto de la cooperación entre los países europeos. También ha valorado la trascedencia que para Europa, como comunidad de naciones, tienen proyectos de este nivel teconológico y esta entidad económica.

Por ello, consideré adecuado hacer un último esfuerzo en la dirección de mantener el grupo inicial de cinco países como continuadores del programa,- antes de que España se adhiriese al inicio de la fase de definición del avión de combate acordada por Inglaterra, Alemania e Italia en la reunión de Directores Generales de Armamento de Turín.

Me es muy grato comunicarle que, transcurrido un plazo prudencial - de tiempo desde aquella reunión, el Gobierno español ha acordado en su reunión de ayer, autorizar a nuestro Director General de Armamento a proceder a la - firma del documento elaborado en Turín.

Con ello, España se incorpora a la nueva fase del proyecto, con el de-- seo y la esperanza de que se reconstruya en un futuro próximo el grupo inicial de cinco países, objetivo que continuará orientando nuestros esfuerzos.

Reciba mi saludo más cordial,

Fundación
Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 2 de septiembre de 1.985

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primer Ministro del Reino Unido
de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
LONDRES

Señora Primer Ministro:

Recibí a principios de agosto, a través de su Embajada en Madrid, su escrito acerca de la construcción del avión de combate europeo.

Ante todo, quiero agradecerle su interés por la participación española en este programa. Mi Gobierno ha considerado de la mayor importancia para amplios sectores de la industria española la participación, desde sus inicios, en el proceso de desarrollo y fabricación de un avión de combate fruto de la cooperación entre los países europeos. También ha valorado la trascendencia que para Europa, como comunidad de naciones, tienen proyectos de este nivel tecnológico y esta entidad económica.

Por ello, consideré adecuado hacer un último esfuerzo en la dirección de mantener el grupo inicial de cinco países como continuadores del programa, antes de que España se adhiriese al inicio de la fase de definición del avión de combate acordada por Inglaterra, Alemania e Italia en la reunión de Directores Generales de Armamento de Turín.

Me es muy grato comunicarle que, transcurrido un plazo prudencial de tiempo desde aquella reunión, el Gobierno español ha acordado en su reunión de ayer, autorizar a nuestro Director General de Armamento a proceder a la firma del documento elaborado en Turín.

Fundación
Felipe González

Con ello, España se incorpora a la nueva fase del proyecto, con el deseo y la esperanza de que se reconstruya en un futuro próximo el grupo inicial de cinco países, objetivo que continuará orientando nuestro esfuerzos.

Reciba, Señora Primer Ministro el testimonio de mi más alta consideración,

Felipe González Márquez.

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET

THE PRIME MINISTER

2 August 1985

My dear Prime Minister,

I have kept a close watch on the negotiations in which our two countries have played so active a part for the construction of a genuinely European Fighter Aircraft.

I am naturally delighted that Germany, Italy and the United Kingdom have now decided to move forward to the next critical step when the precise details of the aircraft are established and the industrial allocations in this high technology project apportioned.

But I had always hoped that your country would participate as well. I am pleased therefore that the agreement signed in Turin early today clearly sets out how you could do so and the share of this project which Spain would automatically receive.

I believe that by joining this new project now at its formative stage before the rigidities of design and industrial bargaining present ever larger hurdles, Spain can share in meeting one of the largest industrial challenges Europe has tackled. I do not believe that there is any alternative way forward for Spain which would offer a genuine industrial partnership of the kind we are so anxious to achieve.

Fundación
Felipe González

I wanted you to know how much importance I attach to your country's membership of this important programme and of my strong hope that you will agree to take part.

With warm best wishes.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

Embajada Británica
Fernando el Santo 16
28010 Madrid.

Fundación Felipe González

6 de agosto, 1985

Ilmo Sr
Don Roberto Dorado Zamorano
Director del Gabinete
Palacio de la Moncloa
Madrid.-

Distinguido Sr Dorado,

Como continuación a mi carta del 2 de agosto remitiéndole un mensaje personal de Mrs. Thatcher a Don Felipe González, adjunto tengo ahora el placer de enviarle el original de dicho mensaje.

Con mis mejores saludos,

J G Flynn
Chargé d'Affaires a.i.

Anexo.-

Fundación
Felipe González

Su Excelencia
Don Felipe Gonzalez
Marquez.

(Traducción)

He seguido muy de cerca las negociaciones en las que nuestros dos paises han representado un tan activo papel en lo que respecta a la fabricación de un avión de combate genuinamente europeo.

Me alegra enormemente, como es natural, que la República Federal Alemana, Italia y el Reino Unido hayamos decidido avanzar hacia la siguiente fase crítica, en la que se establecerán los datos precisos del avión y la distribución industrial en este proyecto de alta tecnología.

Pero por supuesto siempre había confiado en que su país también participara en este proyecto y por consiguiente me alegra muchísimo que el acuerdo que se ha firmado hoy en Turin establezca claramente la forma para ello y el porcentaje que España recibiría automáticamente para este proyecto. Pienso que al unirse a este nuevo proyecto en su fase de formación y antes de que las rigideces del diseño y de las negociaciones de carácter industrial se traduzcan en obstáculos más grandes, España puede participar en la realización de uno de los más grandes desafios industriales con los que Europa se haya enfrentado. No creo que exista ninguna otra forma alternativa que ofrezca a España una verdadera asociación industrial del carácter que estamos tan ansiosos de conseguir.

Deseo expresarle la gran importancia que concedo a la asociación de su país en este importante programa, así como mi fuerte esperanza de que decidirá tomar parte en él.

Con mis más calurosos saludos,

Margaret Thatcher

Fundación
Felipe González

His Excellency
Sr Felipe Gonzalez Marquez.

I have kept a close watch on the negotiations in which our two countries have played so active a part for the construction of a genuinely European fighter aircraft.

I am naturally delighted that Germany, Italy and the United Kingdom have now decided to move forward to the next critical step when the precise details of the aircraft are established and the industrial allocations in this high technology project apportioned.

But I had always hoped that your country would participate as well. I am pleased therefore that the agreement signed in Turin early today clearly sets out how you could do so and the share of this project which Spain would automatically receive.

I believe that by joining this new project now at its formative stage before the rigidities of design and industrial bargaining present ever larger hurdles, Spain can share in meeting one of the largest industrial challenges Europe has tackled. I do not believe that there is any alternative way forward for Spain which would offer a genuine industrial partnership of the kind we are so anxious to achieve.

I wanted you to know how much importance I attach to your country's membership of this important programme and of my strong hope that you will agree to take part.

With warm best wishes.

Margaret Thatcher

Fundación Felipe González

EMBAJADA BRITANICA
Fernando el Santo, 16
28010 MADRID.

2 de agosto de 1985.

Ilmo Sr
Don Octavio Ramos
Presidencia del Gobierno
MADRID.-

Muy distinguido señor.

De acuerdo con la conversación telefónica sostenida esta misma tarde entre la Embajada y su despacho, adjunto tengo el gusto de remitirle el texto de un mensaje de la Primera Ministra británica a Don Felipe Gonzalez sobre el avión de combate europeo, junto con una traducción informal al castellano, que agradeceríamos mucho fuera transmitido con toda urgencia al Sr. Presidente del Gobierno español.

Tan pronto recibamos el original de este mensaje de Mrs. Thatcher tendré mucho gusto en transmitírselo para su traslado al Presidente del Gobierno español.

Muy atentamente,

J G Flynn
Chargé d'Affaires a.i.

Anexos.-

053.22.04

ASUNTO: Carta de Margaret Thatcher excusando su presencia en la firma del Tratado de Adhesiónde España a la CEE

FECHA: 31 de mayo de 1985

Fundación
Felipe González

GABINETE.

Mandar al

M.A.E.

Copia a S.M. el

Rey.

Madrid. 4-Junio-85

Fundación
Felipe González

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

Fundación Felipe González

el 31 de mayor de 1985

Excmo Sr Don
Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno
Palacio de la Moncloa
MADRID

Distinguido Señor Presidente,

Por encargo de la Primer Ministro de mi país, y en ausencia del Embajador en Londres, tengo el alto honor de transcribirle a continuación el siguiente mensaje, que Mrs Margaret Thatcher desea hacer llegar a su persona -

„Deseo expresarle lo mucho que lamento la imposibilidad de mi asistencia a los actos de la firma de los Tratados de Adhesión en Madrid y Lisboa. Como ya sabrá, ese día tendré que atender como anfitriona al Presidente de la Madrid durante su visita de Estado al Reino Unido.

„No tengo que asegurarle lo mucho que nos complace el ingreso de España y la feliz conclusión de siete años de negociaciones. Geoffrey Howe estará al frente de la delegación británica en la ceremonia de la firma. Será un verdadero placer para mí verle en la reunión del Consejo Europeo en Milán donde juntamente se estudiará el futuro de la Comunidad ampliada.

"Creo es de primordial importancia que esta ocasión se utilice al máximo con la adopción de diversas decisiones encaminadas a fortalecer la unidad europea y darla expresión práctica."

/ ...

Fundación
Felipe González

Aprovecho la ocasión, Sr Presidente, para testimoniarle la expresión de mi consideración más distinguida.

R B R Hervey

Fundación
Felipe González

MESSAGE FROM PRIME MINISTER, MRS MARGARET THATCHER, TO THE PRIME MINISTER OF SPAIN

"I very much regret that I shall not be able to attend the signature of the Accession Treaties in Madrid and Lisbon on 12 June. As you will know, that is a day on which I shall have to act as host to President de la Madrid during his State Visit to Britain.

"I have no need to assure you how much we welcome Spain's accession and the successful completion of seven years of negotiation. Geoffrey Howe will lead the British delegation at the signature ceremony. I shall look forward to seeing you at the Milan European Council when we shall be considering together the future of the enlarged Community.

"It seems to me of the greatest importance that we should use that occasion to the full by taking a number of decisions designed to strengthen European unity and give it practical expression."

053.22.04

ASUNTO: Carta de agradecimiento por el pésame del Presidente con motivo del trágico incendio ocurrido en el estadio de fútbol de la ciudad de Bradford.

Fecha entrada: 14-5-85.

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET

THE PRIME MINISTER

14 May 1985

Dear Prime Minister,

I was most grateful for your kind message following the tragic fire at Bradford City Football Ground. It was most thoughtful and considerate of you to express your sympathy in this way and your gesture will be much appreciated in this country. I shall ensure that your condolences are passed to the families of the victims.

With my best wishes,

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

22 de mayo de 1985

Fundación Felipe González

Excmo Sr Don Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno
Palacio de la Moncloa
M a d r i d

Distinguido Señor Presidente,

Con referencia a mi carta del 16 de mayo, adjunto tengo el gusto de incluirle el original de la carta de la Primera Ministra británica, la Muy Honorable Margaret Thatcher.

Aprovecho la ocasión, Sr Presidente, para reiterar a V.E. el testimonio de mi mayor consideración.

Nicholas Gordon Lennox

Nicholas Gordon Lennox
Embajador de S M Británica

053.22.04

ASUNTO: Carta de la Primer Ministro del Reino Unido, felicitando al Presidente por la culminación de las negociaciones de adhesión de España a la C.E.e.

FECHA: 4-abril-1985.

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIO PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 22/4/1985

n/referencia

A S U N T O: CARTA PRIMER MINISTRO BRITANICO - PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Como continuación a la Nota Interior de 12 de abril de este Departamento, te envío el original de la carta que la Primer Ministro - del Reino Unido, Sra. Thatcher, dirige al Presidente del Gobierno para felicitarle por la reciente culminación de lo esencial de las negociaciones de adhesión de España a las Comunidades Europeas.

En principio, no nos parece que sea necesaria respuesta, a menos - que el Sr. Presidente disponga lo contrario.

Observaciones

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET

THE PRIME MINISTER

4 April 1985

Dear Prime Minister,

Thank you for your letter of 29 March.

I should like to congratulate you and your negotiators on the major step forward recorded in Brussels last week with final settlement of the main outstanding problems on the enlargement negotiations. We in Britain have consistently supported Spanish accession to the EC and worked for rapid conclusion of the negotiations, and it gives me great pleasure that a satisfactory agreement has been reached. It was especially gratifying that we were able to co-operate so closely with your delegation throughout the course of these negotiations.

I very much look forward to seeing Spain as a European Community partner on 1 January 1986 and to working with you in the enlarged Community.

With best wishes.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marquez

ASUNTO: Carta del Presidente sobre la culminación del proceso de adhesión de España a la CEE.

Fecha entrada:

Fecha contestación: 16-10-84

Fundación
Felipe González

SALIDA
N.º 501.

Fundación Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 16 de octubre de 1.984

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primer Ministro del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
LONDRES

Señora Primer Ministro:

Transcurrido un año desde mi anterior comunicación a los Jefes de Estado y de Gobierno de los países de la Comunidad Europea, considero oportuno llamar de nuevo su atención en un momento crucial para la culminación del proceso de adhesión de España a la Comunidad.

Las decisiones adoptadas por los Consejos Europeos celebrados en Stuttgart en junio de 1.983 y en Fontainebleau en junio de 1.984, tanto en lo que se refiere a la conexión existente entre el incremento de los recursos propios y la ampliación de la Comunidad, como en lo que respecta al objetivo de que el Acta de Adhesión entre en vigor el 1 de enero de 1.986, constituyeron unos hitos en este proceso que fueron percibidos de forma muy positiva por la opinión pública española.

La voluntad política de llevar a cabo la ampliación, expresada claramente en ambos Consejos Europeos, venía a converger con la inequívoca pertenencia de mi país al mundo occidental y con el ideal de integración europea sentido por el pueblo español.

Sin embargo, en los momentos presentes la marcha del proceso negociador no puede contemplarse sino con inquietud, debido fundamentalmente a la inexistencia de propuestas comunitarias en puntos y capítulos esenciales de la negociación. La falta de acuerdo en el seno de la Comunidad trae como consecuencia que se haya superado ya la fecha inicialmente prevista por parte comunitaria para la culminación de las negociaciones y que, de seguir las cosas así, pueda incluso poner en peligro los objetivos temporales fijados para que se lleve a cabo la ampliación.

Fundación
Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Esta situación está generando en la opinión pública española un escepticismo y una desilusión crecientes ante lo que se interpreta como una falta de capacidad comunitaria para convertir en decisiones concretas aquella voluntad política claramente expresada y cumplir así los compromisos contraídos por la Comunidad con los países candidatos.

Por mi parte, deseo reiterarle una vez más que España continuará manteniendo una actitud positiva, tanto en lo que se refiere al objetivo perseguido como por lo que respecta al cumplimiento de nuestras obligaciones formales en el marco de la Conferencia negociadora.

El Gobierno español estima que los días venideros deben ser aprovechados a fondo, a fin de encontrar, a través de los mecanismos de negociación más apropiados, soluciones aceptables para todos los problemas pendientes, con arreglo a los principios de equilibrio, reciprocidad y progresividad consagrados en el curso de la negociación.

Para que la negociación pueda llegar a un resultado satisfactorio, es preciso que los sacrificios se repartan equitativamente entre todos, descartándose toda tentación de pretender que recaigan exclusivamente sobre los países candidatos.

De esta forma, mediante la consecución de soluciones equitativas, eficaces y duraderas, podrá realizarse la ampliación según lo previsto y mi país se encontrará así en condiciones de cooperar estrechamente con los demás países europeos y contribuir junto con ellos a la prosperidad, estabilidad y seguridad de Europa.

Las preocupaciones que le traslado en esta carta, así como las consideraciones que le hago llegar, van acompañadas también de mi esperanza de que se superen las dificultades actuales y de que, con el esfuerzo de todos, se cumpla el objetivo compartido de la ampliación y la reactivación de la Comunidad Europea.

Fundación
Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

En efecto, lo que está en juego es la capacidad de la Comunidad para demostrar su vitalidad, integrando a aquellos países europeos que, como España, desean participar en la construcción de Europa. Estoy seguro de que la Comunidad, superando actitudes dictadas por consideraciones de menor importancia, sabrá estar a la altura de este desafío histórico.

Aprovecho esta oportunidad, Señora Primer Ministro, para reiterarle las seguridades de mi más alta consideración.

Felipe González Márquez.

ASUNTO: Carta de agradecimiento por la solidaridad del Presidente, con motivo de la explosión de una bomba en Brighton.

Fecha entrada: 15-10-84

Fecha contestación:

Fundación
Felipe González

ENTRADA
N.º 522.
Fundación Felipe González

10 DOWNING STREET

THE PRIME MINISTER

15 October 1984

Dear Prime Minister,

I am most grateful to you for your kind message of support and solidarity following the bomb explosion in Brighton. I agree wholeheartedly that we must ensure that all attempts to destroy democracy by terrorism fail. I hope we demonstrated that by continuing with our meeting in Brighton.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Senor Don Felipe Gonzalez Marques

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

Fundación Felipe González

23 de octubre de 1984

Excmo Sr Don Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno
Palacio de la Moncloa
M A D R I D

Distinguido Presidente,

Con referencia a mi carta del 16 de octubre, tengo el honor de enviarle adjunto el original de la carta de la Primera Ministra, Mrs Margaret Thatcher.

Le ruego acepte con este motivo, Sr Presidente, el testimonio de mi consideración más distinguida y cordial saludo.

Nicholas Gordon Lennox

Lord Nicholas Grodon Lennox
Embajador de S M Británica

ASUNTO: Carta del Embajador del Reino Unido en Madrid sobre las ayudas becarias instituidas por el Foreign and Commonwealth Office, para estudiantes españoles en Gran Bretaña.

Fecha entrada: 7-2-84

Fecha contestación:

Fundación
Felipe González

ENTRADA
N.º 144.

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

Fundación Felipe González

7 de febrero de 1984

Excmo Sr Don Felipe González Márquez
Secretario General del
Partido Socialista Obrero Español
Calle Ferraz 68
M A D R I D 8

M. distinguido amigo:

Tengo mucho gusto en informarle que, en el sistema de ayudas becarias instituído este año por el Foreign and Commonwealth Office, se ha asignado un número de ellas a España con el objeto de ayudar a los interesados ir a estudiar al Reino Unido, creando así la oportunidad de facilitar y mejorar un conocimiento más amplio entre ambos pueblos.

Las becas en cuestión pueden utilizarse tanto para el estudio de una disciplina académica como para ayudar a aquellos con poco tiempo en sus manos a realizar un cursillo determinado de corta duración el el Reino Unido. Las posibilidades son numerosas: un ejemplo típico podría ser el de un miembro del Parlamento español o funcionario de partido que encontrase de utilidad para sus tareas cotidianas estudiar o perfeccionar su dominio del inglés en Gran Bretaña durante un mes de verano. Como es lógico, sin embargo, existen otros muchos cursillos especializados que podrían ser de interés y utilidad para los beneficiarios.

/Sé que

Fundación
Felipe González

Sé que el Partido Socialista Obrero Español mantiene ya estrechos contactos con muchos aspectos de la vida británica, pero si cree que este plan de becas y ayudas puede ser interesante para su partido le ruego no dude en hacer que un representante del P S O E se ponga en contacto directo con el Primer Secretario de mi Embajada David Reddaway (teléfono 419 02 00), quien con mucho gusto le ampliará y facilitará más detalles sobre estas posibilidades.

Con mis mejores deseos, aprovecho la oportunidad para reiterarle mi más cordial y atento saludo.

Richard Parsons

Richard Parsons
Embajador de S M Británica

ASUNTO: Carta sobre las posibilidades de cooperación entre España y el Reino Unido en materia de industria militar.

Fecha entrada: 16-1-84

Fecha contestación:

Fundación
Felipe González

Fundación Felipe González

ENTRADA
N.º 143.

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

el 17 de enero de 1984

Excmo Sr Don Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno
Palacio de la Moncloa
M A D R I D

Excelencia

Tengo el alto honor de remitirle, junto con una traducción informal, copia del texto de la carta de fecha 16 de enero que la Primer Ministro de mi país le envía por otro conducto y que haré llegar a manos de V.E. tan pronto sea recibida en esta Embajada.

Como verá por dicho texto, trata de las posibilidades de cooperación existentes entre España y el Reino Unido en materia de industria militar, a la luz de la oferta presentada por la firma British Aerospace al Ministerio español de Defensa para un sistema de defensa antiaéreo de baja cota y sobre cuyo tema me tiene V.E. a su entera disposición caso de que crea conveniente alguna aclaración o información adicional de última hora.

Permítame, Sr Presidente, aproveche la ocasión para renovarle el testimonio de mi más alta consideración y reiterarle mi más cordial saludo.

Richard Parsons

Richard Parsons
Embajador de S M Británica

TRADUCCION INFORMAL

Fundación
Felipe González

16 de enero de 1984

Estimado Primer Ministro:

Durante 1983 han tenido lugar discusiones entre las industrias de Defensa de nuestros dos países acerca de las perspectivas de colaboración en una amplia gama de equipo militar. La importancia que nuestros gobiernos conceden a estas actividades ha quedado subrayada por la visita que Don Eduardo Serra realizó al Reino Unido en el mes de junio, y por la de Mr Geoffrey Pattie a Madrid en noviembre.

Le escribo ahora para expresarle mi confianza de que 1984 vea la continuación de este diálogo práctico y que el mismo traiga resultados constructivos. Estoy perfectamente enterada en particular del deseo de su Gobierno de desarrollar la industria española de armas teledirigidas. En este sentido, pienso que la oferta de British Aerospace de formar un consorcio con la industria española para la fabricación conjunta del sistema Rapier a fin de satisfacer las necesidades del Ejército español en lo que se refiere a la defensa antiáerea de baja cota, y para que España participe en las ventas del Rapier en el extranjero, podría constituir una contribución muy importante.

No me cabe duda y me alegra que las propuestas de British Aerospace han sido estudiadas muy seriamente. Si su Gobierno decide aceptarlas estoy segura que serán un gran estímulo para una mayor cooperación de gran importancia. No solamente dará a la industria española posibilidades de trabajar al lado de British Aerospace y de importantes

/subcontratistas

Fundación
Felipe González

subcontratistas británicos en torno a Rapier, sino que también le ofrecerá la oportunidad de participar en otras tecnologías de British Aerospace sobre armas teledirigidas. Por otra parte, y tal vez de mayor importancia todavía a largo plazo, un acuerdo de cooperación en este importante campo será visto por nuestras respectivas industrias de defensa como un estímulo para proseguir vigorosamente las oportunidades de colaboración en otros proyectos, en beneficio de la economía y seguridad de nuestros dos países.

Sé que Michael Heseltine ha escrito a Don Narcis Serra sobre este mismo asunto hace muy poco tiempo, y estoy segura que cualquiera de los aspectos más importantes de esta trascendente decisión para su Gobierno podría ser discutido más ampliamente, si ello fuera necesario, entre nuestros colegas de Defensa. Pero con ésta carta quiero añadir mi propio apoyo a las propuestas de British Aerospace, y al mismo tiempo enviarle mis mejores deseos para 1984.

Sinceramente,

Margaret Thatcher

Fundación Felipe González

16 January 1984

Dear Prime Minister,

During 1983 there have been discussions between the defence industries of our two countries about the prospects for collaboration on a wide range of military equipment. The importance which both our Governments attach to these activities has been underlined by the visit of Sr Eduardo Serra to the United Kingdom in June, and Mr Geoffrey Pattie's visit to Madrid in November.

I am writing to express my hope that 1984 will see this practical dialogue continue and bring constructive results. In particular I am keenly aware of your Government's desire to develop Spain's guided weapons industry. In this regard I believe that the offer by British Aerospace to form a consortium with Spanish industry for the co-production of the Rapier system to meet the Spanish Army's low-level air defence requirements, and for Spanish participation in Rapier export sales, could provide a very important contribution.

I am pleased that BAe's proposals have clearly received very serious consideration. Should your Government decide to take them up, I am sure that this will greatly encourage further very significant cooperation. Not only will it afford Spanish industry opportunities to work alongside British Aerospace and important UK subcontractors on Rapier - it will also provide the possibility of involvement in some of BAe's other guided weapons technology. In addition, and perhaps

/in

Fundación
Felipe González

in the longer term of still greater importance, agreement to cooperate in this important field will be seen by both our defence industries as an encouragement to pursue vigorously the opportunities for collaboration on other projects, to the benefit of both our countries' economy and security.

I know that Michael Heseltine has written very recently to Sr Narcis Serra on this same subject, and I feel sure that any of the more specialised aspects of this important decision for your Government could be discussed further, if necessary, between our defence colleagues. But I wish to add my own support to the British Aerospace proposals, and at the same time to send you my good wishes for 1984.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

ASUNTO: Carta del Presidente sobre la situación en Chile.

Fecha entrada:

Fecha contestación: 30-8-83

Fundación
Felipe González

SALIDA
N.º 141.

Fundación
Felipe González

Madrid, 30 de agosto de 1983.

Excma. Sra. Margaret Thatcher
Primer Ministro
GRAN BRETAÑA

Permitame que distraiga unos momentos su atención para plantearle un problema, que por su carácter de símbolo y por su realidad dramática en estos momentos, afecta a la conciencia de todos los que deseamos vivir libre y pacíficamente en un estado de derecho.

Me refiero a la situación de Chile, una década después de la violenta llegada al poder del General Pinochet.

Públicamente se me ha pedido por los responsables de la oposición - Socialistas, Radicales, Demócrata-Cristianos- agrupados en una plataforma común, que estimule los esfuerzos de los Gobiernos de Europa Occidental en favor del retorno de la democracia a Chile y del respeto a los Derechos Humanos, tan gravemente conculcados en una nación que durante decenios fue ejemplo de democracia en el Sud-continente americano.

Mis propias vivencias como opositor a un régimen autoritario, como ciudadano que ha conocido la flaqueza de la memoria histórica internacional, al mismo tiempo que apreciado los gestos de solidaridad de los responsables políticos que deseaban una España en libertad; mi responsabilidad hoy como Presidente del Gobierno de la más joven democracia europea, aún cargada de dificultades y esperanzas en su proceso de consolidación; me obligan en conciencia a prestar una atención especial a esta demanda de las organizaciones políticas y sindicales de Chile.

No puedo, no quiero, atribuirme otro título para dirigirme a Vd. pidiéndole un esfuerzo de solidaridad para ayudar al pueblo Chileno a salir de la situación en que se encuentra y recuperar su plena soberanía de decisión sobre su destino.

La maduración de un proyecto común de las fuerzas políticas democráticas, la actitud constructiva de los sindicatos y la firmeza de todos en su reivindicación de libertad y respeto a los Derechos Humanos, constituyen la esperanza interior. Si esta se ve acompañada de la solidaridad exterior, el camino será más fácil.

Fundación
Felipe González

Por lo tanto le someto la idea de que conjuntamente busquemos la forma de tomar una iniciativa que, sin que pueda ser interpretada como una injerencia en los asuntos internos chilenos, represente una ayuda importante e inequívoca de apoyo al restablecimiento de la democracia en Chile. Estoy abierto a cualquier sugerencia sobre el contenido y forma de este gesto, y una vez conocida su opinión y la de los otros mandatarios europeos a que me he dirigido, podría intentar una síntesis de todas ellas que sometería a su consideración definitiva.

Gracias por su atención. Conozco su sensibilidad por el tema que he planteado, como a otros responsables europeos y espero que entre todos podamos ayudar a ensanchar el mapa de los pueblos libres y democráticos en el mundo.

Un cordial saludo,

0532204
Fundación
Felipe González

10 DOWNING STREET

THE PRIME MINISTER

10 November 1983

Dear Prime Minister,

I read with much interest your letter of 30 August about Chile.

The British Government shares your concern about events in recent months there, and I appreciate your call for an initiative by Western leaders to underline our common desire to see a re-establishment of democracy in Chile.

For our part, we have welcomed the Chilean Government's decision to open a dialogue with opposition leaders. We have expressed the hope that democracy be restored by peaceful means in full respect for human rights. At the same time, we have left the Chilean Government in no doubt at our concern where further violations of human rights occur. You may rest assured that the UK, together with our friends in Europe, will continue to work to advance the cause of democracy in Chile. In so doing, we hope we may, without interfering in Chile's internal affairs, be a source of strength and support to all those who wish, without resort to violence, to restore Chile's democratic traditions.

I shall be much interested to hear of any proposals you may decide to formulate as a result of the enquiries you have been making.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

His Excellency Sr. Felipe Gonzalez.

El Subdirector General del Gabinete
del Ministro de Asuntos Exteriores

Madrid, 21 de Noviembre de 1983

Fundación Felipe González

3

Ilmo.Sr.D. Juan Antonio Yáñez-Barnuevo
Director del Departamento Internacional del
Gabinete del Presidente del Gobierno
Palacio de la Moncloa
MADRID

Pasar original a J. Fco por com. int.

Querido Juan Antonio:

Adjunto te remito la carta de la Primer Ministro británica, Margaret Thatcher, en la que contesta a la iniciativa del Presidente González en relación a Chile.

Un abrazo

Pablo Benavides

ASUNTO: Carta sobre el ingreso de España en la CEE, Gibraltar y las negociaciones internas sobre los regímenes agrícolas mediterráneos.

Fecha entrada: 20-6-83

Fecha contestación:

Fundación
Felipe González

Fundación Felipe González

ENTRADA
N.º 42 .

Querido Primer Ministro:

Le agradezco mucho su carta del 13 de junio. Como sabe, hemos dado constantemente nuestro pleno apoyo a la entrade de España en la Comunidad y hemos presionado para que las negociaciones de ingreso avancen con prontitud. Puedo asegurarle que continuaremos haciendo esto, aunque también hemos dejado en claro que antes de que el ingreso pueda tener lugar las restricciones en torno a Gibraltar habrán de ser suprimidas.

En particular, queremos que las largas negociaciones internas sobre los regímenes agrícolas mediterráneos concluyan con rapidez a fin de que se pueda avanzar con los aspectos agrícolas de las negociaciones. Comprendo perfectamente lo importante que es esto para usted y en Stuttgart haré presiones en este sentido.

Sinceramente suya,

Margaret Thatcher

TEXT OF MESSAGE FROM MRS THATCHER TO SR GONZALEZ

Fundación Felipe González

Dear Prime Minister,

Thank you for your letter of 13 June.

As you know, we have consistently given our full support to Spanish membership of the Community and pressed for early progress in the accession negotiations. I can assure you that we shall continue to do so, though we have also made it clear that before accession can come about the restrictions on Gibraltar will have to be lifted.

In particular, we want to see the long drawn out internal negotiations on the Mediterranean agricultural regimes brought quickly to a conclusion so that progress can be made on the agricultural aspects of the negotiations. I well understand how important this is for you, and I shall be pressing for this at Stuttgart.

Yours sincerely

Margaret Thatcher

BRITISH EMBASSY.
MADRID.

Fundación Felipe González

el 20 de junio 1983

Excmo Sr Don Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno
Palacio de la Moncloa
M A D R I D

Excelencia

Tengo el honor de incluirle la respuesta de mi Primera Ministro a su carta del 13 de junio relativa al ingreso de España en la Comunidad Europea.

Le ruego acepte, Sr Presidente, el testimonio de mi más alta consideración y cordial saludo.

Richard Parsons

Richard Parsons
Embajador de S M Británica